



Invacare® Banjo™ P452E/3

en	Rollator User Manual	1
de	Rollator Gebrauchsanweisung	4
es	Rollator Manual del usuario	8
fr	Déambulateur Manuel d'utilisation	11
it	Rollator Manuale d'uso	15
nl	Rollator Gebruiksaanwijzing	18
pt	Andarilho Manual de utilização	22

I General

en

I.1 About this manual

This User Manual contains important information about your product. In order to ensure safety when using the product, read the User Manual carefully and follow the safety instructions.

The person who prescribes the product or who is otherwise responsible for the user must ensure that the product is suitable for the user. The user shall be instructed how to use the product. This includes the use of the features and the restrictions in use. The user shall also be notified of the warnings for use given in the user manual.

Symbols in this manual

In this User Manual warnings are indicated by symbols. The warning symbols are accompanied by a heading that indicates the severity of the danger.



WARNING

Indicates a hazardous situation that could result in serious injury or death if it is not avoided.



CAUTION

Indicates a hazardous situation that could result in minor or slight injury if it is not avoided.



IMPORTANT

Indicates a hazardous situation that could result in damage to property if it is not avoided.



Tips and Recommendations

Gives useful tips, recommendations and information for efficient, trouble-free use.



This product complies with Directive 93/42/EEC concerning medical devices. The launch date of this product is stated in the CE declaration of conformity.

I.2 Intended use

Indications

The rollator is intended for support and improvement of a restricted walking ability. The user's remaining walking ability needs to be sufficient for leaving the home, for usual daily activities and for participating in social life without endangering themselves or others.

The rollator is intended to support a person during walking. Furthermore the rollator is intended to carry a load either in a specially designed basket, or on a tray.

The max. user weight is 130 kg. This weight limitation includes the weight of the user and the content of the basket.

I.3 Service Life

The expected service life of this product is five years when used in accordance with safety instructions, maintenance intervals and correct use, stated in this manual. The effective product life cycle can vary according to frequency and intensity of use.

I.4 Warranty

We supply a two year warranty from the date of delivery. Deviations may occur due to local agreements. Damage caused by normal wear to e.g. wheels, handles and brakes or damage caused by abnormal use (e.g. exceeded max. user weight) is not covered by the warranty. Maintenance and operating instructions must be followed for the warranty to be valid.



For manufacturing date, refer to the product label.



This manual **MUST** be given to the user of the product. **BEFORE** using this product, read this manual and save for future reference.



Yes, you can.®

- Compruebe el funcionamiento de los frenos. Si es necesario ajustarlos, consulte el capítulo "Uso" de este manual del usuario.
- Compruebe con regularidad si las ruedas giratorias están bien ajustadas, desgastadas o dañadas.
- Asegúrese de que las ruedas están libres de pelos, pelusas u otro tipo de suciedad.

4.2 Limpieza

El producto puede limpiarse y desinfectarse con productos disponibles comercialmente.

! IMPORTANTE

- Las tareas de limpieza deben realizarse al menos una vez al año.
- No utilice detergentes ni productos de limpieza abrasivos.
- No utilice un limpiador a vapor.
- Nunca utilice ácidos, álcalis ni disolventes.

- El producto puede lavarse manualmente o en una lavadora.
- La temperatura de lavado y secado no debe superar los 60 °C.
- Pueden emplearse limpiadores de alta presión o aplicarse un chorro de agua. No obstante, no apunte el chorro de agua hacia los orificios de drenaje, rodamientos o etiquetas.
- Limpie el producto con un paño húmedo y un detergente suave.
- Limpie las ruedas con un cepillo (que no sea de alambre).
- Seque el producto después de lavarlo.

Desinfección

Desinfecte el producto limpiando todas las superficies accesibles con desinfectante.

5 Después del uso

5.1 Eliminación

Cuando el producto no pueda utilizarse más, tanto el rollator como sus accesorios y también el material de embalaje deben clasificarse convenientemente.

Las piezas individuales pueden separarse y clasificarse según su material.

Proteja el medio ambiente y recicle este producto a través de la planta de reciclaje más próxima cuando llegue al final de su vida útil.

5.2 Reutilización

Este producto se puede reutilizar después de realizar las siguientes tareas:

- Inspección
- Limpieza

Para obtener más información, consulte el capítulo 4 Cuidado y mantenimiento, página 10.



¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesiones

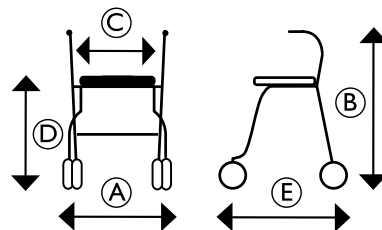
- Antes de traspasar el producto a otro usuario, inspeccione el producto según las instrucciones de mantenimiento.
- Si se detecta algún daño, no utilice el producto.



El manual de usuario pertenece al producto. Asegúrese de que este manual se entregue con el producto.

6 Datos técnicos

6.1 Dimensiones y peso



	Banjo
Anchura total (A)	600 mm
Altura total (B)	De 710 a 980 mm
Anchura entre empuñaduras (C)	390 mm
Altura del asiento (D)	610 mm
Longitud total (E)	690 mm
Altura mínima/máxima del usuario	1600 – 1830 mm
Peso total	9 kg
Diámetro de las ruedas delanteras y traseras	190 mm
Limitaciones de peso	130 kg *
Carga máxima en la cesta	9 kg
Carga máxima en la bandeja	5 kg
Carga máxima en la balda	7 kg



* El límite de peso incluye el contenido de la cesta, bandeja o balda y el peso del usuario.

6.2 Materiales

Chasis	Acero recubierto con pintura de poliéster
Asideros	Acero cromado
Asas	PVC
Ruedas	Polipropileno con bandas de rodamiento de elastómero termoplástico
Piezas de plástico	PET, PA, PP, PVC, PE
Tornillos	Acero con protección antióxido

fr

I Généralités

I.1 À propos de ce manuel

Le présent manuel d'utilisation contient des informations importantes sur votre produit. Pour garantir une utilisation en toute sécurité du produit, lisez attentivement le manuel d'utilisation et respectez les consignes de sécurité.

La personne prescrivant le produit ou sinon responsable de l'utilisateur doit s'assurer que le produit est adapté pour celui-ci. Il convient d'instruire l'utilisateur de la manière d'employer le produit. Ceci comprend les fonctionnalités et les restrictions d'utilisation. L'utilisateur doit également connaître les avertissements figurant dans le manuel d'utilisation.

Symboles figurant dans ce manuel

Dans le présent manuel d'utilisation, les avertissements sont signalisés par des symboles. Ces symboles d'avertissement sont accompagnés d'un en-tête indiquant la gravité du danger.



AVERTISSEMENT

Indique une situation dangereuse susceptible de provoquer des blessures graves, voire la mort.



Conseils et recommandations

Donne des conseils, recommandations et informations utiles pour une utilisation efficace et sans souci.



Ce produit est conforme à la Directive 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.

1.2 Utilisation prévue

Indications

Le déambulateur est conçu pour assister une personne et améliorer sa capacité limitée à marcher. L'utilisateur doit avoir une capacité de locomotion restante suffisante pour lui permettre de sortir de son domicile, pour les activités habituelles du quotidien et pour participer à la vie sociale sans mettre en danger d'autres personnes ou lui-même.

Le déambulateur est conçu pour aider une personne à marcher. Il permet en outre de transporter une charge dans un panier spécialement conçu à cet effet, ou sur un plateau.

Le poids maximum de l'utilisateur est de 130 kg. Cette limitation comprend le poids de l'utilisateur et le contenu du panier.

1.3 Durée de vie

La durée de vie attendue de ce produit est de cinq ans lorsqu'il est utilisé dans le respect des instructions de sécurité, des intervalles de maintenance et de l'usage prévu stipulés dans le présent manuel. Le cycle de vie effectif du produit peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité d'utilisation.

1.4 Garantie

Nous offrons une garantie de deux ans à compter de la date de livraison. Des différences peuvent se produire en raison d'accords locaux. La garantie ne couvre pas les dommages dus à l'usure normale des roues, poignées et freins, par exemple, ni les dommages imputables à une utilisation anormale (dépassement du poids maximum de l'utilisateur, par exemple). Les instructions de maintenance et d'utilisation doivent être respectées pour que la garantie soit valide.



Pour connaître la date de fabrication, reportez-vous à l'étiquette du produit.

2 Sécurité

2.1 Avertissements généraux



AVERTISSEMENT !

Risque de chute

- Faites preuve de prudence lors de vos déplacements dans des pentes, sur des sols glissants et des surfaces irrégulières.
- Faites attention quand vous franchissez des obstacles en arrière.
- N'utilisez pas le déambulateur pour monter ou descendre des escaliers.
- N'utilisez pas le déambulateur dans des escaliers mécaniques.
- Ne vous mettez en aucun cas debout sur le déambulateur.
- Transportez les charges uniquement dans le panier, sur la tablette intégrale ou le plateau. Soyez prudent lorsque le panier contient une lourde charge (pour connaître la charge maximale supportée par le panier, reportez-vous au chapitre « Caractéristiques techniques »).
- Les freins de stationnement doivent être serrés lorsque le déambulateur est utilisé comme support pour s'asseoir ou se mettre debout, depuis un fauteuil par exemple.
- N'utilisez jamais le déambulateur pour vous lever depuis une position assise.
- Ne rien suspendre au châssis du déambulateur. Les articles placés dans le panier ou sur le plateau ne doivent pas dépasser du panier, de la tablette ou du plateau.



AVERTISSEMENT !

Risque de blessure

- Ne laissez jamais des enfants jouer avec le déambulateur.
- Exposées à une température extrême (supérieure à 41 °C), les poignées de poussée peuvent chauffer et provoquer des brûlures au premier degré.

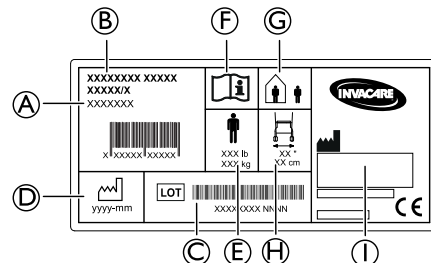


IMPORTANT !

Risque de corrosion

- Le déambulateur ne doit pas être stocké dans les environnements mouillés ou humides.

2.2 Étiquettes et symboles figurant sur le produit



L'étiquette contient toutes les informations techniques importantes concernant votre déambulateur.

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> Ⓐ Référence Ⓑ Nom du produit Ⓒ Numéro de série Ⓓ Date de fabrication Ⓔ Poids maximal de l'utilisateur | <ul style="list-style-type: none"> Ⓕ Reportez-vous au manuel d'utilisation Ⓖ Déambulateur d'intérieur et d'extérieur Ⓗ Largeur maximale du déambulateur Ⓙ Nom du fabricant. |
|---|---|

3 Utilisation

3.1 Avant utilisation

Nous déconseillons de remettre le produit à quiconque sans avoir réalisé au préalable une évaluation complète de ses besoins spécifiques. Il est important que l'utilisateur reçoive l'assistance nécessaire par le biais du produit, conformément à la prescription d'un professionnel qualifié, et ce, pour la sécurité de l'utilisateur et aussi pour son rétablissement.

3.2 Position d'utilisation



AVERTISSEMENT !

Risque de chute

– Assurez-vous que le cran de sûreté est en position verrouillée avant d'utiliser le déambulateur.



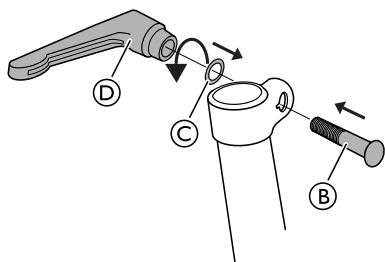
Difficulté de réglage du levier

– Le levier de verrouillage et la rondelle doivent être montés sur la face extérieure du tube.



Retirez la traverse en plastique entre les roues arrière et les caches en plastique des tubes latéraux avant d'assembler le déambulateur.

1.

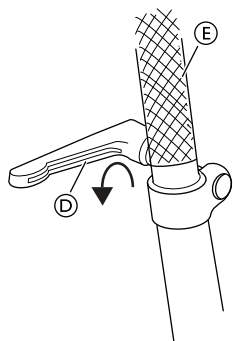


2. Fixez le boulon (B) et la rondelle (C).



Vérifiez que le boulon est bien engagé dans l'évidement du raccord.

3. Fixez le levier de verrouillage (D) sur le boulon (B).



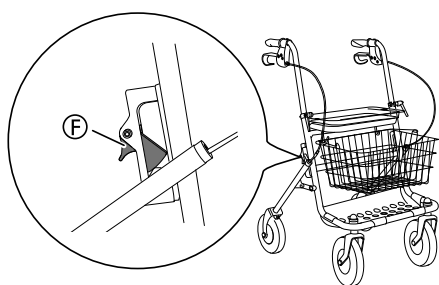
4. Installez la poignée (E) sur le tube.

5. Serrez le levier de verrouillage (D).



Les leviers de verrouillage doivent pointer vers le bas pendant l'utilisation.

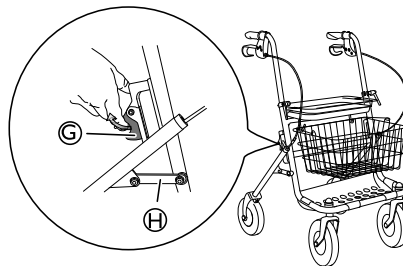
6. Répétez la procédure du côté opposé.



7. Appuyez vers le bas sur le déambulateur pour verrouiller le cran de sûreté (F).

1542409-B

3.3 Pliage du déambulateur



1. Débloquez le cran de sûreté (G) vers le haut - vers le bas.
2. Soulevez vers le haut le tube transversal (H) sous le siège.



AVERTISSEMENT !

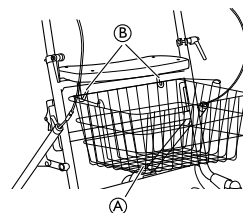
Risque de pincement

– Veillez à ne pas vous pincer les doigts entre les pièces du châssis lors du pliage du déambulateur.

3.4 Installation du panier et de la tablette

Panier

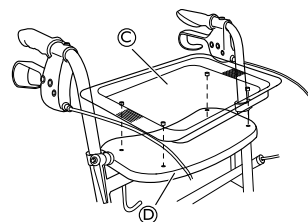
1.



Fixez le panier (A) aux crochets de fixation (B).

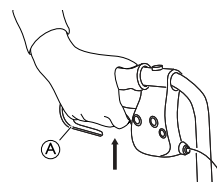
Plateau

1.

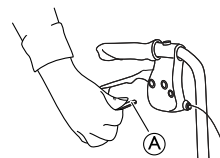


Placez le plateau (C) au-dessus de la tablette intégrale (D) et insérez les chevilles en plastique dans les trous.

3.5 Utilisation des freins à main



1. Serrez les freins à main en tirant les deux poignées de frein (A) vers le haut.



2. Pour serrer les freins de stationnement, appuyez complètement sur les poignées de frein (A).



Un son distinct indique que le frein est en bonne position.



Il est important que les deux freins soient placés en position de stationnement.

3. Pour desserrer les freins de stationnement, tirez les poignées de frein vers le haut.

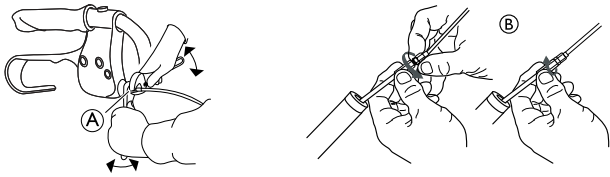
Réglage de l'effet de freinage



AVERTISSEMENT !

Risque de réduction du freinage

– Le réglage du frein doit être effectué par un personnel qualifié.



Le frein peut être réglé à la fois à l'aide de la poignée A ou au centre du câble de frein B.



Clés à fourche de 8 mm (non fournies)

3.6 Réglage de la hauteur/de l'angle des poignées

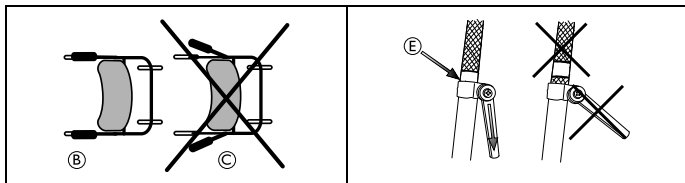


1. Placez-vous derrière le déambulateur avec les épaules bien droites.
2. Desserrez le levier A.
3. Réglez la poignée à la hauteur/l'angle souhaités.



Normalement, les poignées doivent être positionnées à hauteur des poignets. Il se peut que le thérapeute conseille des hauteurs différentes en fonction des besoins spécifiques du client.

4. Resserrez le levier.
5. Répétez la procédure de l'autre côté.



AVERTISSEMENT !

Risque de chute

– Le guidon doit pointer directement vers l'arrière B lors de l'utilisation du déambulateur. Il ne doit en aucune circonstance être orienté vers l'extérieur C.

– Les poignées ne doivent jamais être réglées au-dessus de la position la plus haute, indiquée par le moletage sur les tubes E. Les poignées doivent être réglées à la même hauteur des deux côtés.

4 Maintenance et entretien

4.1 Maintenance



La maintenance doit être réalisée au moins tous les six mois.

Pour garantir une bonne performance et la sécurité, vérifiez régulièrement que les opérations suivantes sont effectuées :

- Assurez-vous que les vis et fixations sont bien serrées.
- N'utilisez en aucun cas un déambulateur défectueux. N'essayez pas de le réparer vous-même !
- Contactez le revendeur le plus proche en cas de survenue d'une défaillance.
- Si les poignées sont desserrées, ne pas utiliser le déambulateur. Remplacez les poignées conformément aux instructions de service que vous pouvez obtenir auprès de votre représentant Invacare.
- Vérifiez le fonctionnement des freins. Si les freins doivent être réglés, reportez-vous au chapitre « Utilisation » du présent manuel d'utilisation.
- Examinez régulièrement le serrage, l'usure et l'état des roulettes.
- Assurez-vous de l'absence de poils/cheveux, peluches ou autres débris dans les roues.

4.2 Nettoyage

Ce produit peut être nettoyé et désinfecté au moyen de produits disponibles dans le commerce.



IMPORTANT

- Un nettoyage doit être effectué au moins une fois par an.
- N'utilisez pas de produit nettoyant abrasif.
- N'utilisez pas de nettoyeur à vapeur.
- N'utilisez jamais de solvants ni de produits acides ou alcalins.

- Le produit peut être nettoyé en machine ou à la main.
- La température de lavage et de séchage ne doit jamais dépasser 60° C.
- Vous pouvez utiliser un nettoyeur haute pression ou un jet d'eau ordinaire. Ne dirigez cependant pas le jet vers les roulements à bille, les trous d'écoulement ni les étiquettes.
- Nettoyez à l'aide d'un chiffon humide et d'un détergent doux.
- Nettoyez les roues avec une brosse (pas de brosse métallique !).
- Après le lavage, essuyez le produit.

Désinfection

Pour désinfecter le produit, essayez toutes les surfaces généralement accessibles avec un désinfectant.

5 Après l'utilisation

5.1 Mise au rebut

Lorsque le produit n'est plus utilisable, il doit être trié correctement, ainsi que ses accessoires et les matériaux d'emballage.

Il est possible de séparer les différentes pièces et de les traiter en fonction de leur matériau.

Préservez l'environnement en faisant recycler ce produit en fin de vie.

5.2 Réutilisation

Ce produit peut être réutilisé une fois les opérations suivantes réalisées :

- Inspection
- Nettoyage

Pour de plus amples détails, reportez-vous au chapitre 4 Maintenance et entretien, page 14.



AVERTISSEMENT !

Risque de blessure

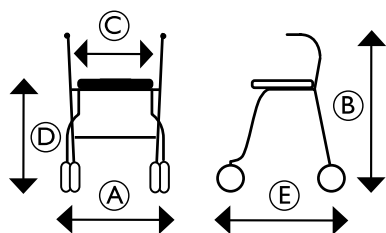
- Inspectez toujours le produit conformément aux instructions de service avant de le céder à un autre utilisateur.
- En cas de dommages, n'utilisez pas le produit.




Le manuel d'utilisation fait partie intégrante du produit. Veillez à le remettre avec le produit.

6 Caractéristiques techniques

6.1 Dimensions et poids



	Banjo
Largeur totale (A)	600 mm
Hauteur totale (B)	710 – 980 mm
Distance entre les poignées (C)	390 mm
Hauteur d'assise (D)	610 mm
Longueur totale (E)	690 mm
Taille min./max. de l'utilisateur	1600 – 1830 mm
Poids total	9 kg
Diamètre des roues avant et arrière	190 mm
Limitations de poids	130 kg*
Charge max. du panier	9 kg
Charge max. du plateau	5 kg
Charge max. de la tablette	7 kg

 * La limite de poids inclut le contenu du panier, du plateau ou de la tablette et le poids de l'utilisateur.

6.2 Matériau

Châssis	Acier revêtu de poudre polyester
Poignées	Acier chromé
Poignées	PVC
Roues	Polypropylène avec sculptures en TPE
Pièces en plastique	PET, PA, PP, PVC, PE
Vis	Acier inoxydable

it

I Generale

I.1 Informazioni su questo manuale

Il presente Manuale d'uso contiene informazioni importanti sul prodotto. Al fine di garantire la sicurezza di utilizzo del prodotto, leggere attentamente il Manuale d'uso e seguire le istruzioni di sicurezza.

Chi prescrive il prodotto o è comunque responsabile per l'utente deve garantire che il prodotto sia adatto all'utente. L'utilizzatore deve essere istruito riguardo al corretto utilizzo del prodotto. Ciò comprende l'utilizzo delle funzioni e le limitazioni all'uso. L'utilizzatore deve inoltre essere informato delle avvertenze per l'uso indicate nel presente manuale d'uso.

Simboli in questo manuale

Questo manuale d'uso contiene simboli di avvertimento per indicare eventuali pericoli. Tali simboli sono accompagnati da un'intestazione che indica la gravità del pericolo.

1542409-B



ATTENZIONE

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe essere causa di morte o lesioni gravi.



Consigli e raccomandazioni

Dà consigli, raccomandazioni e informazioni utili per un uso efficace e privo di inconvenienti.



Questo prodotto è conforme alla direttiva 93/42/CEE relativa ai dispositivi medici. La data di lancio di questo prodotto è indicata nella dichiarazione di conformità CE.

I.2 Uso previsto

Indicazioni

Il rollator è progettato per il sostegno e il miglioramento di una limitata capacità di deambulazione. La capacità di deambulazione residua dell'utilizzatore deve essere sufficiente per poter uscire di casa, per svolgere le normali attività quotidiane e per partecipare alla vita sociale senza mettere in pericolo se stessi o gli altri.

Il rollator è progettato per sostenere una persona mentre cammina. Inoltre, il rollator è progettato per trasportare un carico in un cestino o vassoio appositamente previsto.

Il peso massimo dell'utilizzatore è di 130 kg. Tale limite di peso comprende il peso dell'utilizzatore e il contenuto del cestino.

I.3 Durata

La durata prevista per questo prodotto è di cinque anni, a condizione che sia utilizzato in conformità alle istruzioni per la sicurezza e per la cura del prodotto e che siano rispettati gli intervalli di manutenzione. La durata effettiva può variare a seconda della frequenza e dell'intensità d'uso.

I.4 Garanzia

Accordiamo una garanzia di due anni valida a partire dalla data di consegna. Differenze potrebbero essere dovute ad accordi locali. La garanzia non copre danni dovuti all'usura normale ad esempio a ruote, impugnature e freni o danni causati da un utilizzo improprio (ad es. peso massimo dell'utilizzatore superato). La garanzia è valida se viene eseguita la manutenzione e se vengono rispettate le istruzioni per l'uso.



Per la data di produzione, fare riferimento all'etichetta riportata sul prodotto.

2 Sicurezza

2.1 Avvertenze generali



ATTENZIONE!

Pericolo di caduta

- Procedere con cautela quando si cammina su superfici in pendenza, scivolose o irregolari.
- Fare attenzione quando si cammina all'indietro in presenza di ostacoli.
- Non utilizzare il rollator per salire o scendere le scale.
- Non utilizzare il rollator sulle scale mobili.
- Non salire mai in piedi sul rollator per nessun motivo.
- Eventuali carichi devono essere trasportati solo nel cestino, sul ripiano integrato o sul vassoio. Prestare particolare attenzione quando si trasporta un carico pesante nel cestino (per il carico massimo del cestino, consultare il capitolo "Dati tecnici").
- Per sedersi o alzarsi in piedi, ad esempio da una sedia, i freni di stazionamento devono essere bloccati quando l'ausilio per la deambulazione è utilizzato come supporto.
- Non utilizzare mai l'ausilio per la deambulazione per alzarsi in piedi dalla posizione seduta.
- Non appendere nulla al telaio del rollator. Eventuali oggetti collocati nel cestino o sul vassoio non dovrebbero sporgere dal cestino o pesare sulla mensola o sul vassoio.

Invacare Sales Companies

United Kingdom:

Invacare Limited
Pencoed Technology Park, Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
Tel: (44) (0) 1656 776 222
Fax: (44) (0) 1656 776 220
uk@invacare.com
www.invacare.co.uk

Ireland:

Invacare Ireland Ltd,
Unit 5 Seatown Business Campus
Seatown Road, Swords, County
Dublin
Tel: (353) 1 810 7084
Fax: (353) 1 810 7085
ireland@invacare.com
www.invacare.ie

Deutschland:

Invacare GmbH,
Alemannenstraße 10
D-88316 Isny
Tel: (49) (0)7562 700 0
Fax: (49) (0)7562 700 66
kontakt@invacare.com
www.invacare.de

Österreich:

Invacare Austria GmbH
Herzog Odilostrasse 101
A-5310 Mondsee
Tel: (43) 6232 5535 0
Fax: (43) 6232 5535 4
info-austria@invacare.com
www.invacare.at

Schweiz / Suisse / Svizzera:

Invacare AG
Benkenstrasse 260
CH-4108 Witterswil
Tel: (41) (0)61 487 70 80
Fax: (41) (0)61 487 70 81
switzerland@invacare.com
www.invacare.ch

España:

Invacare SA
c/Areny s/n, Poligon Industrial de
Celrà
E-17460 Celrà (Girona)
Tel: (34) (0)972 49 32 00
Fax: (34) (0)972 49 32 20
contactsp@invacare.com
www.invacare.es

France:

Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24
contactfr@invacare.com
www.invacare.fr

Italia:

Invacare Mecc San s.r.l.,
Via dei Pini 62,
I-36016 Thiene (VI)
Tel: (39) 0445 38 00 59
Fax: (39) 0445 38 00 34
italia@invacare.com
www.invacare.it

Nederland:

Invacare BV
Galvanistraat 14-3
NL-6716 AE Ede
Tel: (31) (0)318 695 757
Fax: (31) (0)318 695 758
nederland@invacare.com
www.invacare.nl

Belgium & Luxemburg:

Invacare nv
Autobaan 22
B-8210 Loppem
Tel: (32) (0)50 83 10 10
Fax: (32) (0)50 83 10 11
belgium@invacare.com
www.invacare.be

Portugal:

Invacare Lda
Rua Estrada Velha, 949
P-4465-784 Leça do Balio
Tel: (351) (0)225 1059 46/47
Fax: (351) (0)225 1057 39
portugal@invacare.com
www.invacare.pt



Manufacturer:

Invacare Rea AB
Växjövägen 303
SE-343 71 Diö
Sweden

